

# Familiarisons-nous avec le Budget

Budget du citoyen 2016

Le Budget général 2016  
de la République dominicaine

Les ressources du Budget appartiennent au peuple  
dominicain. Apprenons à le connaître !





# Familiarisons-nous avec le Budget

Budget du citoyen 2016

## Fonctionnaires clés de la Direction générale du Budget (DIGEPRES)

**Directeur général du budget**  
Luis Reyes Santos

**Directeur adjoint**  
Manuel Antonio Mancebo

**Directrice adjointe**  
Maritza Pimentel de Medina

**Conseiller du Projet de la réforme budgétaire**  
Alejandro Mercedes

**Conseiller, Direction générale du budget**  
Franklin Guerrero

**Conseiller, Direction générale du budget**  
Marino Fuentes

**Conseillère, Direction générale du budget**  
Mercedes Carrasco

---

### Équipe chargée de cette publication

**Coordination générale :**  
Mercedes Carrasco et Carlos Martínez Portes

**Consultante extérieure :**  
Pamela Suero

**Équipe technique :**  
Manuel Ortiz Sanabria, María Dolores Mariñas, Katherine Rojas, Laura Díaz et Ivette Melo

**Illustration et graphiques**  
Cristian Hernández



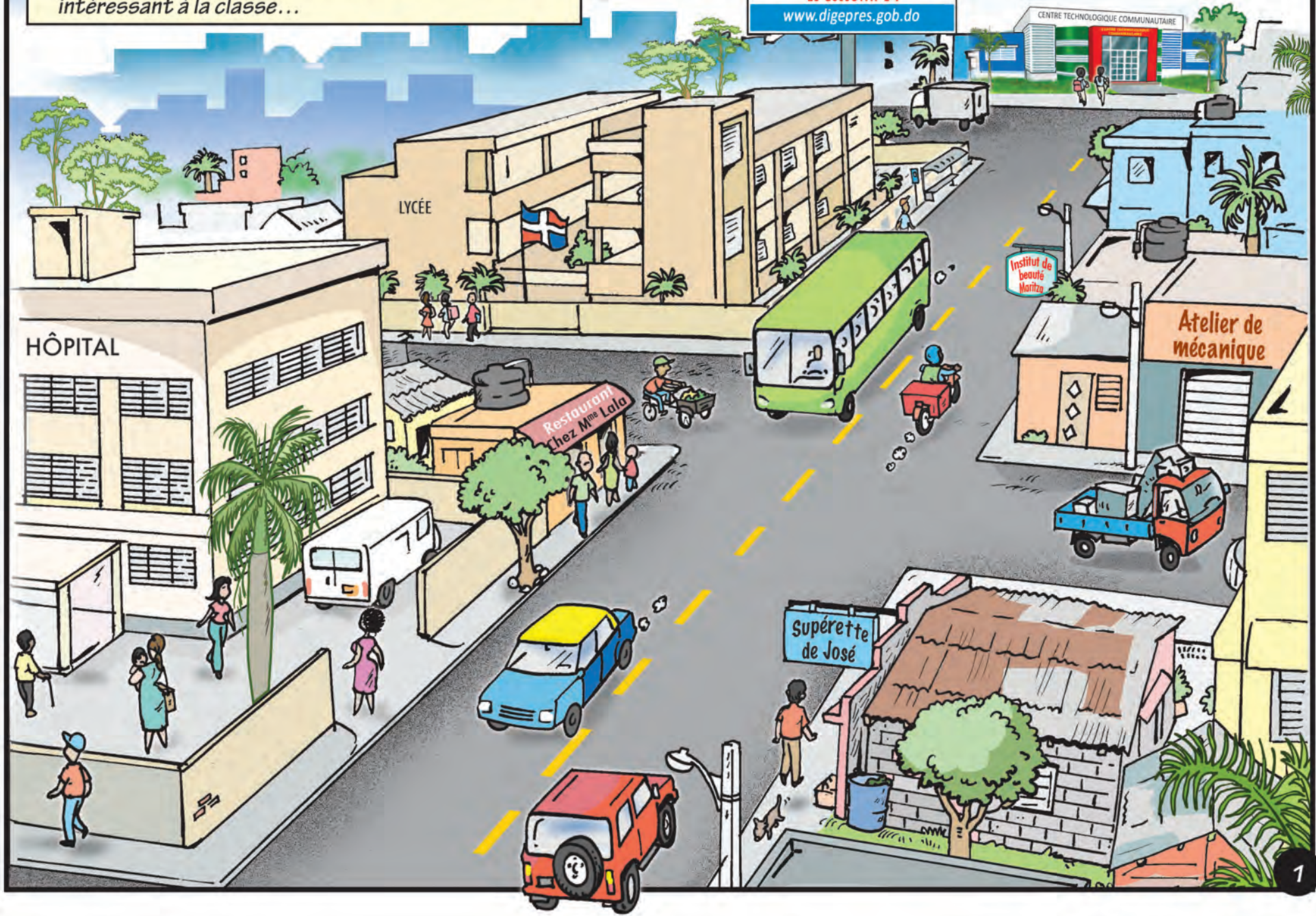
Al servicio  
de las personas  
y las naciones.





Un après-midi, en fin de journée de classes au lycée,  
la Professeure Miguelina a donné un devoir très  
intéressant à la classe...

Le Budget général de la République  
dominicaine a été adopté.  
**Le découvrir à :**  
[www.digepres.gob.do](http://www.digepres.gob.do)






Bon, les jeunes, n'oubliez pas le devoir que vous devez faire pour lundi : cette semaine le Congrès a approuvé le projet de Budget de l'Exécutif pour 2016, et en tant que citoyens, il est très important que nous apprenions à le connaître, car il détermine comment le gouvernement va mobiliser des ressources publiques et les dépenser l'année prochaine.

Votre mission, chers détectives, est de vous rendre sur la page Web de la Direction générale du budget ([www.digepres.gob.do](http://www.digepres.gob.do)) et de relever les détails importants du Budget de l'État qui a été approuvé pour 2016. L'objectif sera de bien informer tous les autres élèves de la classe et tous les gens que vous connaissez, parce que les ressources du Budget sont l'argent de tout le peuple dominicain.

Professeure, j'ai vu aux infos que le Budget 2016 atteindra 663 558 millions RD\$ !







Vraiment, Professeure ?  
! À quoi servira une telle  
somme d'argent ?

Non, Yunion, moi ce  
que j'aimerais vraiment savoir,  
c'est la provenance de tous  
ces millions.

Professeure, moi ce  
que j'aimerais savoir c'est le  
nombre de points que vous allez nous  
donner pour ce devoir à domicile, parce  
que ce week-end, j'avais l'intention de  
regarder la diffusion marathon  
d'épisodes du manga Dragon  
Ball Z.





Eh bien, jeune homme, vu la note que tu as obtenue à ton dernier examen, je te conseille vivement de laisser Dragon Ball Z pour un autre week-end,

afin que tu puisses obtenir les 15 points que je donnerai à ceux qui accompliront cette mission avec succès.



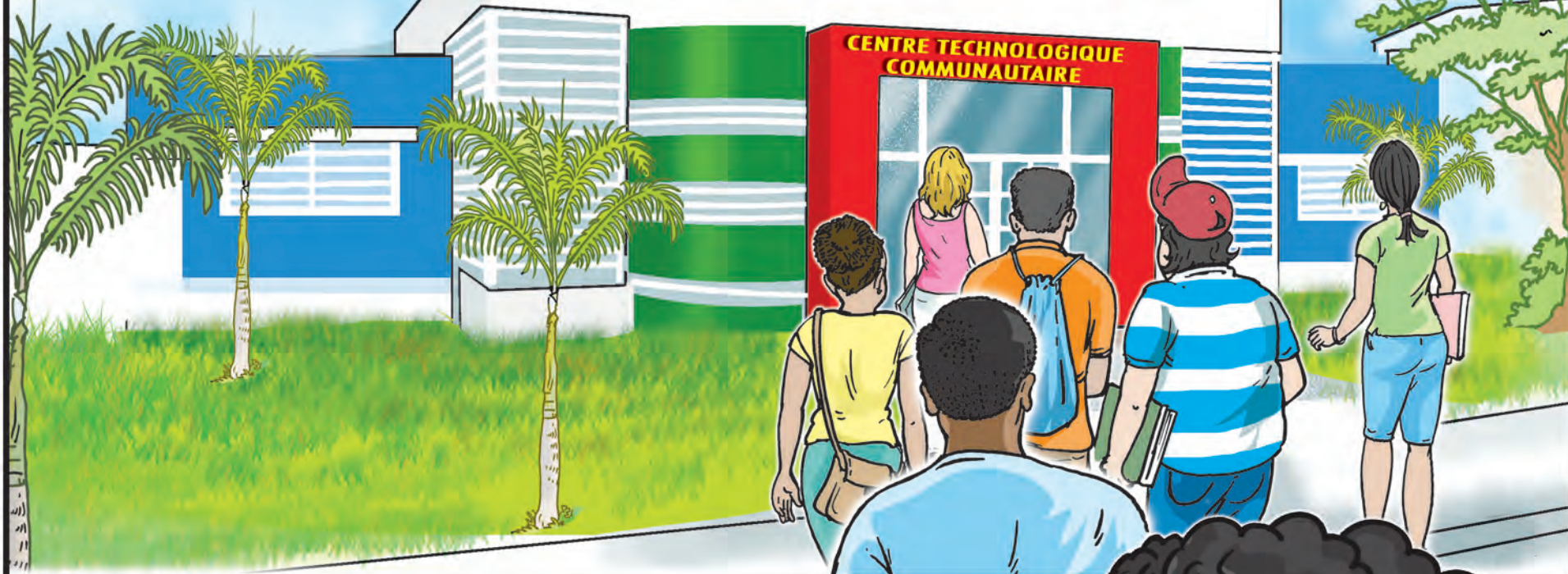
En fait, dans ce cas, Professeure, je pense que Goku peut attendre, pendant que je travaille dur pour me transformer en un « Super - Saiyan (guerrier) » du Budget national.



Bravo, Jorge, c'est exactement ce qu'il faut faire ! J'espère que toi et tous les autres élèves pourrez bien m'informer sur le Budget, lundi prochain. À lundi les jeunes, si Dieu le veut !



Ce même après-midi, les élèves se réunissent pour faire leur devoir







OK, nous allons le faire. Quelle est la page Web, qu'elle nous a indiquée pour faire nos recherches ?

C'est [www.digepres.gob.do](http://www.digepres.gob.do). Voici les informations que nous recherchons !



Cecilia



Et, de retour au lycée,  
le lundi matin ...



La  
Prof arrive !





Bonjour,  
les jeunes, bon début  
de semaine !

Bonjour,  
Professeure !

Avez-vous fait votre  
devoir sur le Budget général  
de l'État ?

Ouuuui,  
Professeure.


Génial, alors nous  
allons voir ce que vous avez  
appris. -Très bien, qui peut  
me dire ce qu'est le projet de  
loi de finances ?








Chaque année  
le gouvernement fait un plan  
pour déterminer le montant d'argent  
qu'il va utiliser et où il va l'obtenir afin  
de fournir les services publics et de  
construire les infrastructures publiques  
dont a besoin le pays. Ce plan est envoyé  
chaque année au Congrès sous forme  
d'un projet de loi, pour être examiné  
et adopté, et c'est ce que l'on  
appelle projet de loi de  
finances ?



Excellent, Rosa.  
Est-ce que quelqu'un  
voudrait ajouter quelque  
chose ?



Eh bien, Professeure,  
une fois qu'il est approuvé par le  
Congrès, ce projet de loi se transforme  
en loi de finances pour l'année à venir que  
devra respecter le gouvernement, puis  
le Président pourra la promulguer.  
Pas vrai, Prof ?



OK,  
Déetective Rosa,  
commence.



Très bien,  
c'est vrai,  
Yunior.



Oui, Professeure,  
Yunior et moi avons découvert  
que le plan est défini en prenant en  
considération plusieurs variables clés qui  
permettent au gouvernement de mieux  
estimer l'argent qu'il obtiendra et  
dépendra l'année prochaine.  
Par exemple, écoutez-vous tous,  
je suis en voie d'obtenir mes  
points :

1 Le taux de change du dollar,  
qui était estimé en 2016 à  
47,2 RD\$ par dollar.



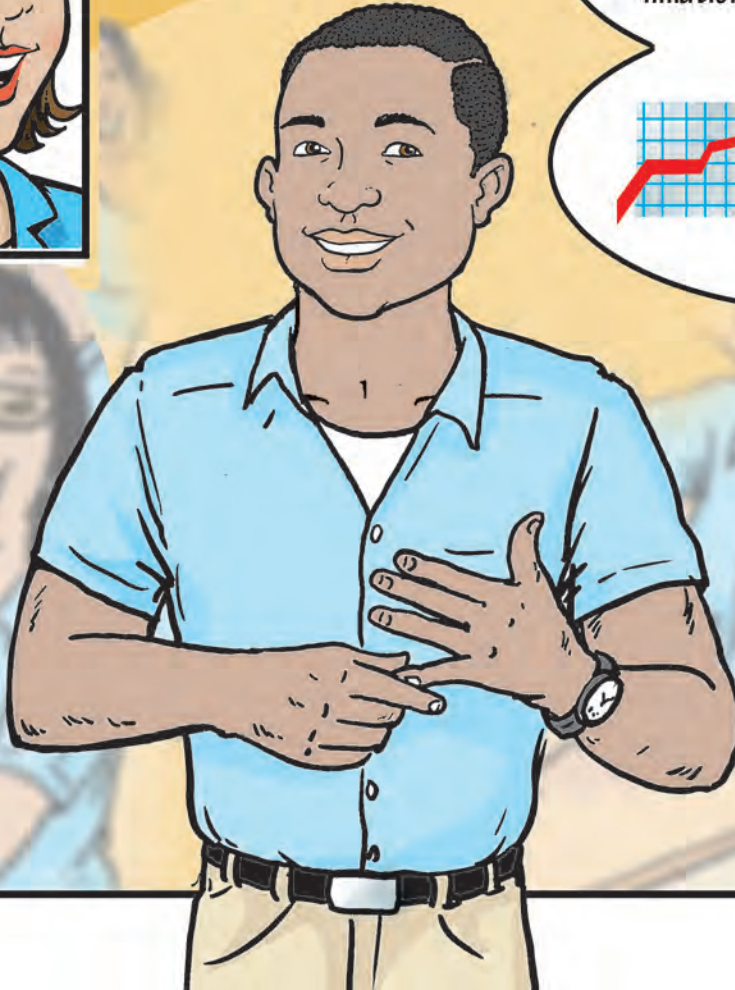
2 Le prix du baril de  
pétrole, à 50,4 US\$  
en 2016.

3 L'augmentation  
générale des prix ou  
inflation de 4 %.

l'infla-  
tion



4 Le taux de  
croissance  
économique  
de 5 %.



Oui mon pote  
« Horford » mérite ces points !  
Professeure ces variables sont  
appelées « hypothèses  
macroéconomiques ».



Vous  
m'impressionnez  
vraiment ! C'est  
très bien les  
enfants !





Professeure, j'ai aussi lu que pour élaborer le Budget, le gouvernement tient compte de ces objectifs plus généraux de l'année, qui, pour 2016 sont les suivants :



1 La population est au centre des politiques publiques



CRÉDIT

2 Le soutien au secteur productif, par le biais de crédit

3 La poursuite du renforcement de la sécurité publique



4 La gestion responsable des finances publiques

5 La poursuite de l'amélioration de la transparence et de l'obligation de rendre compte gouvernementales



Mademoiselle je-sais-tout a parlé, les amis !



Excellent point, Ana !

Par la suite, nous allons voir si quelqu'un peut donner des exemples sur la façon dont le Budget tient compte de ces objectifs. Mais d'abord, les bases. Qui peut nous dire le montant du Budget approuvé pour 2016 ?



Moi, moi moi, Professeure !



Quelqu'un d'autre qu'Ana ?





Moi, Professeure, j'ai vu que le Budget total du gouvernement central sera de 663 558 millions RD\$, dont 556 191,8 millions RD\$ seront destinés à financer les dépenses et les investissements publics et 97 366,3 millions RD\$ serviront à payer la dette publique.

Prof, il y a quelque chose de louche, parce que j'ai vu que le gouvernement n'obtiendra que 490 298,3 millions RD\$ de recettes en 2016, et si mes calculs sont corrects, ce n'est pas suffisant pour couvrir les dépenses. Et je fais cette remarque, non parce que ma moyenne en maths est de 15 sur 20 mais parce que j'ai vraiment fait mon travail à la maison.

Bonne observation, Enrique. Mais ce n'est pas une chose louche, c'est un déficit budgétaire. Cela se produit lorsque la somme d'argent que le gouvernement va consacrer aux dépenses courantes et aux investissements est supérieure à celle obtenue par le biais des impôts et autres recettes qu'il perçoit. Donc, pour couvrir ces dépenses excédentaires le gouvernement doit faire un emprunt public.



Au fait Prof, d'après mes recherches, j'ai découvert qu'en 2016 le déficit budgétaire sera de 75 893,5 millions RD\$, soit 2,3% du produit intérieur brut (PIB), ce qui veut dire qu'en ce qui concerne le PIB, le déficit a diminué, parce qu'il correspondait à 2,8% en 2013 et 2014 et, à 2,4% en 2015. Ah, et pour couvrir ce déficit, le Budget de l'État fera un emprunt public de 173 259,7 millions RD\$ l'année prochaine.

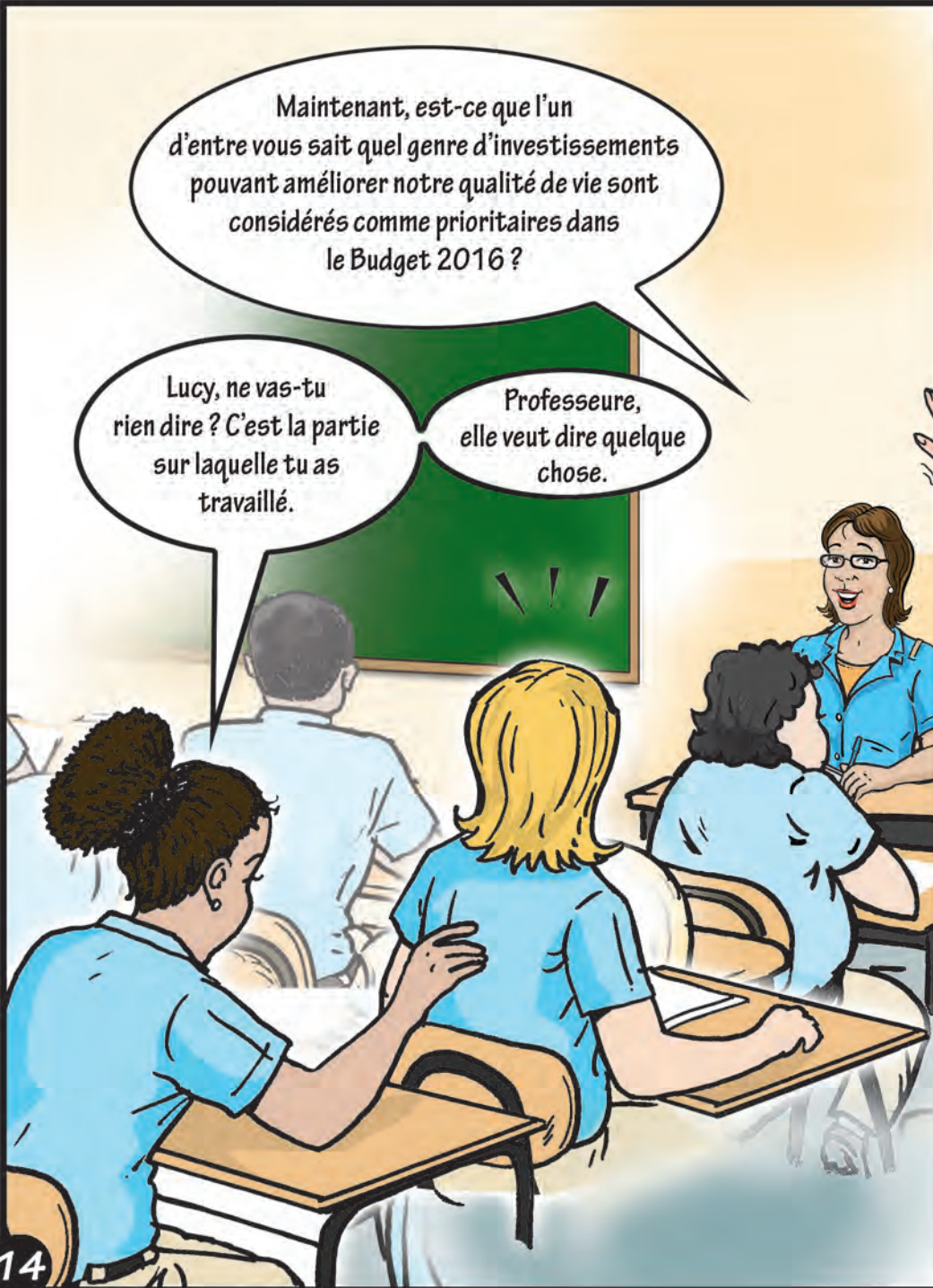
Professeure, ce truc que vous appelez déficit, est-ce que c'est courant dans de nombreux autres pays du monde ?

Oui, ça l'est, Yunior, mais ce qui est important c'est que le gouvernement procède à une bonne planification, afin que le déficit soit toujours maîtrisé et que les dépenses excédentaires qui génère le déficit contribuent à améliorer la qualité de vie de la population.

Il faut dire que cela a été un exploit de maintenir cette tendance du déficit budgétaire à la baisse par rapport au PIB, même si 2016 est une année électorale où il est fréquent de voir des déficits relativement supérieurs à ceux prévus.







Maintenant, est-ce que l'un d'entre vous sait quel genre d'investissements pouvant améliorer notre qualité de vie sont considérés comme prioritaires dans le Budget 2016 ?


Lucy, ne vas-tu rien dire ? C'est la partie sur laquelle tu as travaillé.

Professeure, elle veut dire quelque chose.



En fait, Prof, eh bien, j'ai vu que, pour la 4e année consécutive, le gouvernement affectera 4 % du PIB au ministère de l'Éducation, et aussi, qu'il continuera à développer et améliorer les infrastructures d'éducation et de santé.

Des détails supplémentaires à ce sujet seront fournis par Altagracia maintenant.



Oh non, ma belle, continue, tu t'en sors très bien ! N'oublie pas la santé, l'éducation et la protection sociale qui sont les postes de dépenses les plus importants dans le budget, nous avons revu cela plusieurs fois, tu le sais donc.



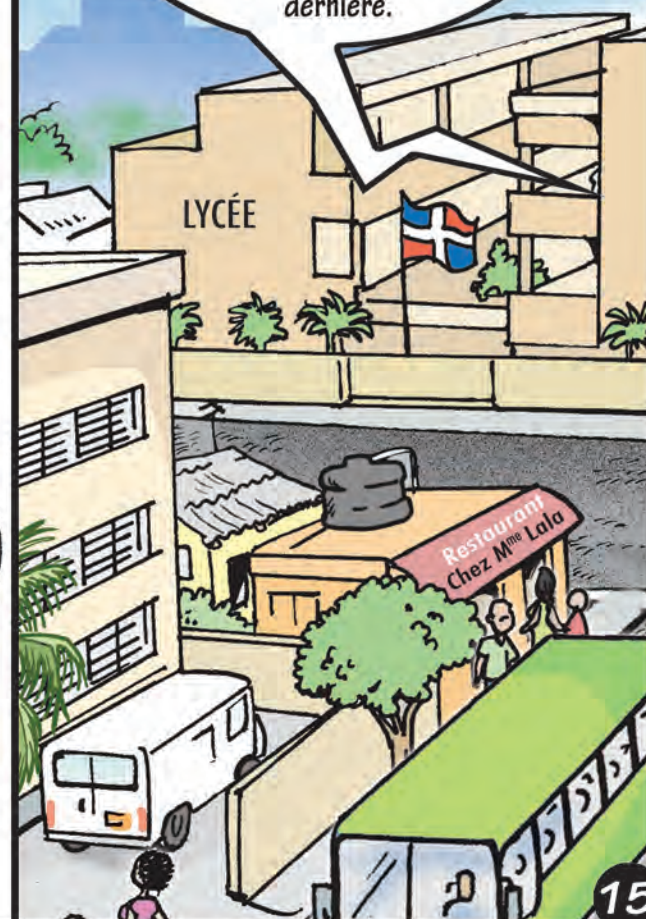
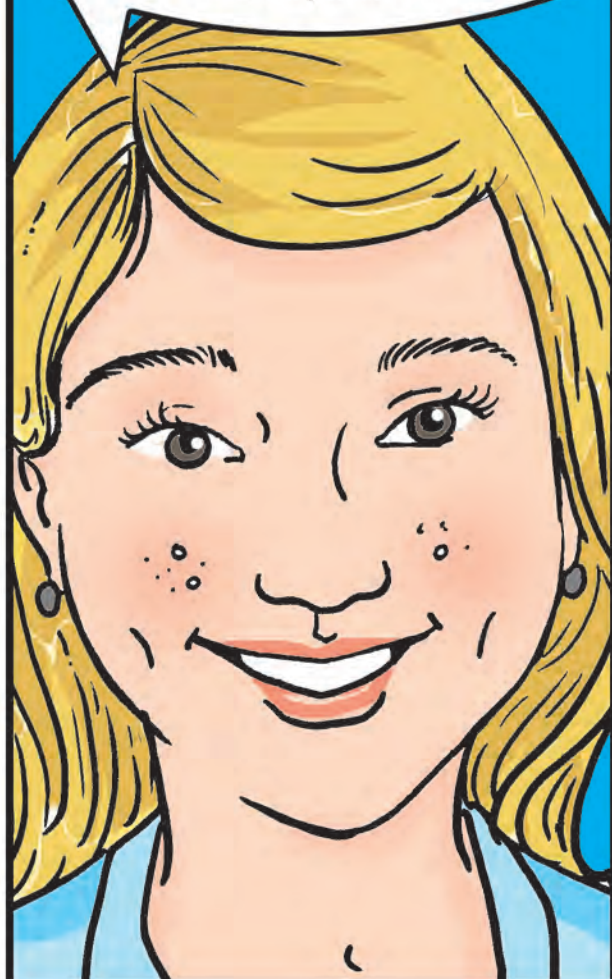
Avec le budget de l'éducation, le gouvernement envisage de construire, et d'agrandir ou de réhabiliter 11 200 écoles.

Ce budget couvrira également la scolarisation de 2,4 millions d'élèves, la formation de 70 636 enseignants, le programme d'alimentation scolaire pour près de 3 millions d'élèves et le cycle élargi pour 850 000 élèves, dont nous faisons partie...

Je vais l'aider, Prof.

Le Budget donne la priorité aux investissements dans les centres de santé, y compris dans 49 projets de construction, réhabilitation et rénovation d'hôpitaux et de centres de diagnostic sur tout le territoire national. Parmi ceux-ci, il y a la reconstruction de l'hôpital de Luis E. Aybar (Morgan) et de l'hôpital de Velez Marcelino dans la région de la capitale, le José María Cabral y Báez, dans la province de Santiago, l'hôpital régional de San Francisco de Macorís et l'Hôpital Municipal de Higuey, entre autres hôpitaux du réseau de la santé publique.

En outre, Prof, le programme de vaccination couvre 3,5 millions de personnes et 400 000 nouveaux bénéficiaires seront inscrits au régime national subventionné d'assurance maladie. Grâce à celui-ci, beaucoup plus de personnes qui ont besoin de cette protection seront en mesure de couvrir leurs dépenses de santé, comme ma grand-mère, par exemple, qui s'y est inscrite l'année dernière.





Excellente présentation, les enfants, félicitations ! Est-ce que quelqu'un d'autre voudrait ajouter des précisions sur les investissements clés dans le Budget de 2016 ?



Ce qui m'a davantage plu, Prof, c'est qu'ils ont augmenté le budget alloué à l'Université autonome de Saint Domingue (UASD) en vue d'améliorer la qualité de l'apprentissage dans cet important établissement d'études supérieures. Tous ceux d'entre nous qui voudront commencer leur éducation universitaire l'année prochaine pourront en profiter. J'ai vu aussi que le gouvernement a donné la priorité au système d'appel des urgences, ainsi qu'à la poursuite de l'amélioration de la Police nationale. Ainsi, nous serons plus sereins dans mon quartier.



C'est vrai, Prof. J'aimerais également faire remarquer qu'il y aura une augmentation du budget de la Commission électorale centrale, pour financer l'année prochaine, les élections présidentielles, parlementaires et municipales. J'espère que nous en profiterons tous, parce que la plupart d'entre nous vont voter pour la première fois l'année prochaine. a votar en el 2016.



Prof, nous oublions de mettre en évidence comment le Budget soutiendra les secteurs productifs.





Le Budget comprend le financement de la Banque nationale des exportations récemment créée pour soutenir ceux qui veulent vendre leurs produits à l'étranger et aussi la poursuite du financement de prêts d'investissement pour appuyer le secteur agricole par l'intermédiaire du Fonds spécial pour le développement agricole (FEDA) et de la Banque agricole.

Et pour les micro, petites et moyennes entreprises, le crédit continuera d'être disponible par l'entremise de la Solidaria Banca (Banque solidaire) du Conseil national de promotion et de soutien en faveur des micro, petites et moyennes entreprises (PROMIPYME) et de la Fondation Reservas del País (Réserves du pays). Ainsi, les petites entreprises de notre quartier, comme le restaurant Chez Mme Lala, la supérette de José et le salon de beauté de Maritza, auront davantage l'occasion d'investir pour améliorer leurs moyens de subsistance.

Jeune Ana, toujours si précise, c'est une excellente analyse. Vous savez, celui que je n'ai pas beaucoup entendu au cours de cette discussion, c'est petit Jorge.

Ah, et, est-ce si inhabituel, prof?





Ne vous préoccupez pas de lui, Prof. En fait, j'ai une surprise pour vous. Étant donné que je n'ai pas pu regarder les épisodes de Dragon Ball Z ce weekend, j'ai effectivement travaillé très dur et fait des petits schémas sur le Budget national pour vous. Je remercie Ana et Juan « Horford », qui m'ont aidé à traiter certaines données, parce qu'ils les maîtrisent parfaitement. Je peux vous montrer les dessins ?

Bien sûr, Jorge, vas-y !

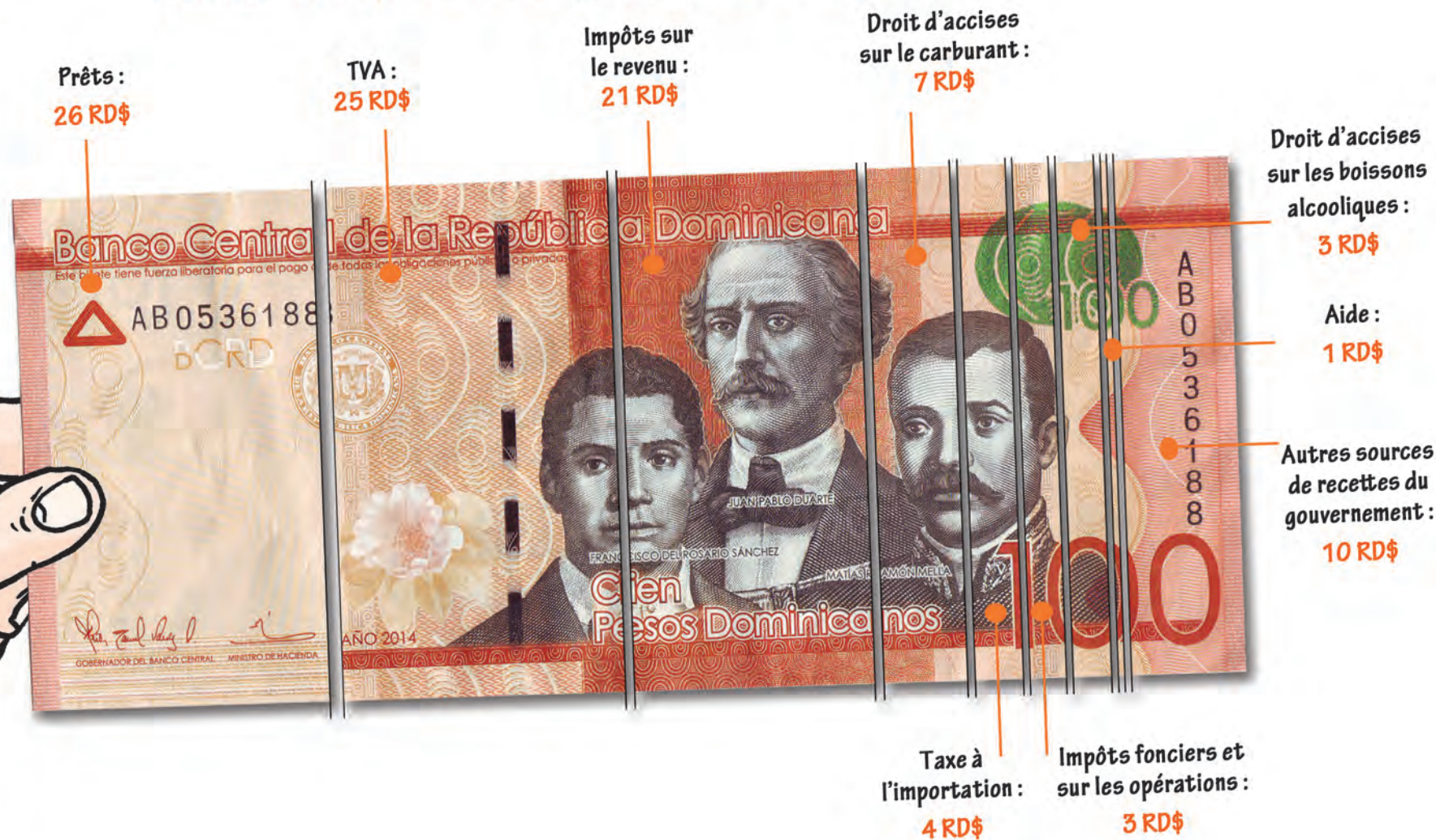
Prof et camarades, je vous présente donc une illustration de la répartition du budget national comme si c'était un simple billet de 100 RD\$.





D'abord, sur cette image, nous pouvons voir d'où viendront les fonds du Budget de l'État en 2016. Nous voyons que pour chaque 100 RD\$ que le gouvernement reçoit en 2016, 74 RD\$ proviendront des impôts, tels que la taxe sur la valeur ajoutée (TVA), les impôts sur le revenu, les droits d'accises imposés sur la vente de carburant, etc., et, 26 RD\$ proviendront de prêts.

## D'où vient l'argent du Budget de l'État en 2017 ?





En revanche, sur cette autre image j'indique où l'argent du Budget National ira en 2016. Vous voyez que, pour chaque 100 RD\$, que le gouvernement verse en 2016, 21 RD\$ seront consacrés à l'éducation, 10 RD\$ iront aux administrations publiques, 9 RD\$ seront destinés à la santé, 9 RD\$ seront affectés aux programmes de sécurité sociale et d'aide sociale, et 5 RD\$ iront au secteur de l'énergie, alors que 29 RD\$ seront alloués au remboursement de la dette publique et ainsi de suite.

## Où va l'argent du Budget de l'État en 2016 ?



- a. Autres Services généraux : comprennent la défense nationale et les relations internationales
- b. Autres Services économiques : comprennent l'agriculture, la foresterie, l'irrigation, la chasse, la pêche, les industries, le commerce, les affaires économiques et le travail, les banques et les assurances, les communications, l'exploitation minière, la fabrication et la construction.
- c. Autres Services sociaux : comprennent le logement et les services communautaires, les sports et les loisirs ainsi que la culture et les affaires religieuses.






Super ! Très créatif, Jorge ! Ces illustrations sont impressionnantes. Un effort incroyable, félicitations, mon garçon, tu as gagné tes 15 points !

Bravo petit Jorge, petit Jorge, petit Jorge !


Vous avez fait un excellent travail. En vous informant et en nous informant sur la provenance et la destination des deniers publics en 2016. Ceux d'entre vous qui ont participé aujourd'hui obtiennent 15 points en éducation civique, ne vous inquiétez pas.

Prof, même si ces points sont très importants, je pense qu'il en va de notre responsabilité de citoyen de bien nous tenir au courant de la manière dont les ressources publiques seront investies et d'où elles viendront chaque année.






Je suis tout à fait d'accord avec Rosa. Hé, les gars, vous tous, maintenant que nous savons, nous allons faire connaître le Budget de l'État 2016 à tout le monde!



Vous devriez devenir les porte-paroles de ces précieuses informations, les partager avec votre famille et vos amis. N'oubliez pas que l'argent du Budget de l'État est notre argent à tous, et c'est pourquoi nous devons apprendre à bien savoir comment il sera utilisé chaque année. Nous discuterons un peu plus à ce sujet au cours de la prochaine classe.



*iRiiiiiii-iiiiiiiiiii-iiinnng!*



Une récré bien méritée, les jeunes. Vous pouvez sortir.



*iRiiiiiii-iiiiiiiiiii-iiinnng!*

La fin



Pour des informations complémentaires  
sur le Budget de l'État 2016, visitez  
La page Web : [http: www.digepres.gob.do](http://www.digepres.gob.do)

Si vous souhaitez demander des informations particulières, vous  
pouvez envoyer un courriel à [info@digepres.gob.do](mailto:info@digepres.gob.do) ou contacter le  
bureau du libre accès à l'information, à l'attention :

du/de la représentant(e) du bureau du libre accès à l'information de  
la Direction générale du budget.

Téléphone : 809-687-7121, poste 1038      Fax : 809-221-7202

Adresse : Immeuble de bureaux gouvernementaux Juan Pablo  
Duarte (anciennement « El Huacal »), Coin de l'avenue México et  
de l'avenue Leopoldo Navarro, 5e étage, secteur Gazcue,  
Saint Domingue, District national.







*Al servicio  
de las personas  
y las naciones*

